

Сравнительно-типологическая характеристика гласных фонем монгольского и калмыцкого языков

Сравнительное изучение монгольских языков имеет большую традицию. Первым капитальным исследованием можно назвать "Граматику монгольско-калмыцкого языка" А. А. Бобровникова, где отражены не только различия старописьменных форм слов, морфем, графем, предложений, но и в какой-то мере и расхождения в произношении монголов и калмыков¹. Сравнительное исследование прочно утвердилось в монголистике с началом изучения живых монгольских языков и говоров, что связано с именами известных монголоведов: Г. И. Рамстедт², М. И. Кастрен³, А. Д. Руднев⁴, Б. Я. Владимиров⁵, Г. Д. Санжеев⁶, Т. А. Бертагаев⁷ и др. В качестве языка-эталона выступал обычно старописьменный монгольский язык, хотя он не был пригодным для фонетического анализа в силу полифонности своих графем.

Вместе с тем специального сравнительного изучения фонетического строя монгольского и калмыцкого языков не проводилось, а в грамматических сочинениях, в которых рассматриваются вопросы фонетики монгольского и ойратского [калмыцкого - П. Б.] языков анализ дается только в синхронии - в плане наличия и отсутствия звуков, а в диахронии - в плане их изменения, переходов, исчезновения и сохранения.

В настоящей статье даны сравнительно-типологическая характеристика гласных фонем монгольского и калмыцкого язы-

1. А. А. Бобровников. Грамматика монгольско-калмыцкого языка. Казань, 1849.
2. Г. И. Рамстедт. Сравнительная фонетика монгольского письменного языка и халхаско-ургинского говора. СПб., 1908.
3. M. Alexander Castrens. Versuch einer hurjälischen Sprachlehre nebst kurzem Wörterverzeichnis. Im Auftrage der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Herausgegeben von Anton Schiefner. St-Pb., 1857.
4. А. Д. Руднев. Хори - бурятский говор. Пг., 1913-1914.
5. Б. Я. Владимиров. Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаско-ургинского говора. Л., 1929.
6. Г. Д. Санжеев. Сравнительная грамматика монгольских языков. Т. 1, М., 1953, Т. II, М., 1962.
7. Т. А. Бертагаев. Морфологическая структура слова в монгольских языках. М., 1969. Лексика современных монгольских языков. М., 1974.

ков и их соответствия в различных позициях слова, благодаря чему выявлены общие и отличительные черты в системах гласных фонем этих языков, степень устойчивости их компонентов, установить в них противоречивые стороны.

Относительно состава гласных фонем современного монгольского языка существуют противоречивые точки зрения, особенно касается это количества и качества дифтонгов и редуцированных гласных непервых слогов¹. Здесь используется система гласных фонем монгольского языка, установленная В.М.Наделяевым на основе экспериментально-фонетических методов исследования². В.М.Наделяев выявил в монгольском языке 25 гласных фонем [a], [a:], [ɔ], [ɔ:], [o:], [ʊ], [ɛ], [ɛ:], [ö], [ö:], [ʊ], [ü:], [i], [i:], [ʌ], [ə], [i], [aɪ], [ɔɪ], [oɪ], [aɨ], [ɔa], [ɛɛ], [ʊɪ], [ɔa], которые делятся на 17 простых и 8 сложных фонем. Простые в свою очередь делятся на 7 кратких, 7 долгих и 3 качественно редуцированных фонем. В отношении состава гласных фонем современного калмыцкого языка у калмыковедов нет больших расхождений. Спорным был до недавнего времени вопрос о фонематической сущности редуцированных (неясных) гласных непервых слогов и качество ясных гласных в непервых слогах слова и односложных словах. Экспериментально-фонетические исследования позволили установить, что гласные в односложных словах, в последнем слоге многосложного слова, восходящие исторически к долгим гласным и дифтонгам, являются теперь только краткими, а в середине многосложного слова могут быть краткими или долгими. Три неясные гласные фонемы противопоставлены ясным /кратким и долгим/ гласным своей очень слабой напряженностью. Таким образом, в калмыцком языке следующие /всего/ 21 /фонемь: [a], [a:], [ɔ], [ɔ:], [u], [u:], [æ], [æ:], [ɛ], [ɛ:], [œ], [œ:], [ʏ], [ʏ:].

1. С.М.Г.Д.Санжеев. Современный монгольский язык. М., 1959, с. 11-19, Б.Х.Тодаева. Грамматика современного монгольского языка. Фонетика и морфология. М., 1951, с. 13-26, Э.Вандуй, Монголын утга зохиолын хэлний авиалбар. Журн.: Хэл зохиол. Т. 1, У-Б 1961, с. 13-15, Ш. Лувсанвандан. Орчин цагийн монгол хэлний зүй. Тэргүүн Дэвтэр, У-Б с. 64-72, Э.Вандуй, Ж.Цолоо. Халхын аялгуу. У-Б, 1970, с. 27-67, 161-184.

2. В.М.Наделяев. Состав фонем в звуковой системе современного монгольского языка. Вестник ЛГУ, 1957, № 8, с. 121-129.

[i], [i:], [ʌ], [ə], [ʊ], [ʊ:], [i].

Анализ систем гласных фонем монгольского и калмыцкого языков показывает, что общими в фонематической системе гласных этих языков являются: 1) деление гласных по их участию в словах двух сингармонических рядов на твердорядные, мягкорядные, нейтральнорядные, 2/противопоставление гласных по их длительности /долгота-краткость/, 3/деление гласных по наличию или отсутствию рабсты губ /огубленность-неогубленность/, 4/противопоставление по признакам напряженности и ненапряженности /очень слабонапряженные редуцированные гласные непрерывных слогов противопоставляются более напряженным кратким и долгим гласным фонемам/, 5/ фонематическое деление гласных по ступени под"ема артикуляции.

Отсутствие в калмыцком языке дифтонгов и наличие их в монгольском языке делает противопоставление по монофтонгоидности и дифтонгоидности /простые и сложные гласные / отличительной чертой монгольского вокализма. Однако, если учесть, что калмыцкому языку средневекового периода было характерно наличие дифтонгов, то становится очевидным почти тождественное отношение вокалических систем монгольского и калмыцкого языков в прошлом и их близость в настоящем.

Вместе с тем при общности фонематических признаков имеются очень важные, и особенно в историческом плане, отличительные фонетические признаки, к ним относятся: 1/Общая настройка артикулирующих органов при образовании калмыцких гласных. Корпус языка занимает значительно более переднее /или самое переднее/ положение по сравнению с артикуляцией монгольских гласных. 2/ Огубленность носит разный характер. Огубленным гласным монгольского языка свойственен плоскощелевой и слабовыпяченный вперед передний фокус ротового резонатора, а огубленным гласным калмыцкого языка характерен круглощелевой и сильно выпяченный вперед передний фокус резонатора. 3/ Отличительная особенность артикуляций некоторых гласных. Так, мягкорядные огубленные гласные калмыцкого языка [oe, oe:, y, y:] имеют переднерядную артикуляцию, образуются при сильно продвинутом вперед и вверх положении корпуса языка к твердому небу, в области его центра. Соответствующие им по сингармонической рядности гласные монгольского языка [ö, ö:, ü, ü:] имеют совершенно иную артикуляцию, как по по-

ложению языка по горизонтали, так и его форме и конфигурации. Эти гласные являются артикуляционно центрально-рядными, образуется при кулачкообразном подъеме языка к границе твердого и мягкого неба. Узкие [ü, ü:] имеют более круглое огубление, чем открытые огубленные гласные.

Для выявления общей закономерности и особенности употребления гласных фонем монгольского и калмыцкого языков, что особенно важно при определении основных тенденций их развития, целесообразно установить соответствия гласных в различных позициях слова. Ниже даны соответствия гласных в конкретных условиях их проявления.

Монг. [a] // калм. [a, æ, i]

Краткому [a] в первом слове монгольского слова соответствуют в калмыцком краткие [a], [i], в словах, которые подверглись сингармонической трансформации, — краткий [æ] мягкого ряда. Примеры: *хамлг* 'нос' // *хамлг, алх* 'молоток' // *алхл, д'зэд* 'копье' // *һзидэ, тсарæ* 'лицо' // *һсирæ, н'агт* 'густой' // *никтэ, нар'иң* 'тонкий, узкий' // *пæрән, адил* 'одинаковый, равный' // *æдәл, баг'их* 'держать' // *бæгхә*.

Монг. [a:] // калм. [a:, a], иногда [æ:]

Долгому [a:] монгольского языка соответствуют в калмыцком долгий [a:] — в первом слове многосложного слова и в открытых непоследних слогах, краткий [a] в односложных словах и непервых слогах многосложных слов. В некоторых словах, перешедших в мягкий ряд, выступает в калмыцком долгий [æ:]. Примеры: *да:рлх* 'мерзнуть' // *да:рхл, ба:тлг* 'богатырь' // *ба:тлг, ха:ң* 'хан' // *хан, са:коли* (пов. ф.) // *са, qada:d* 'внешний, наружный' // *qaza:dл, qara:d* 'выядя (деепр. ф.)' // *qarad, д'зара:хæ* 'мелкие рыбешки' // *һзигæ:хæ*.

Монг. [aэ] калм. [æ:, æ, a:, a]

Нисходящему дифтонгу [aэ] монгольского языка соответствуют в калмыцком монофтонги: [æ:] — в первом слове многосложного слова, [æ] — в односложных словах, [a:] — в открытом слове середины слова, [a] — обычно в последнем слове многосложного слова. Примеры: *саһн* 'хорошо, хороший' // *сәән, баһн* 'есть, имеется' // *бә:нәә,*

manaɣd 'у нас' // mana:dɫ , maɫɔaɛ 'шапка' // maχla .

Монг. [ɔ] // калм. [ɔ, œ] редко [ɔ:] .

Краткому [ɔ], выступающему в первом слоге монгольского слова соответствуют в калмыцком краткие [ɔ, œ] и очень редко

[ɔ:] : нэм "книга" // нэм 'учение, наука',
олъη 'много' // олъη, χъл 'далеко' // χъл
dʒɔr'ig 'смелость' // zœrɛg , mɔr' 'конь' //
mœrɛn , ɔɔβ' 'степь / безлюдная /, пустыня' //
ɔœv(ə) , tʒɔnɫg 'вертикальная нора' // tʒɔ:nɫg .

Монг. [ɔ:] // калм. [ɔ:, ɔ, a:, a] очень
редко [œ] .

В первом слоге калмыцкого многосложного слога выступает [ɔ:] а в односложных словах - краткий [ɔ] , в непервык слогах: в открыткх последних слогах - [a:] , в последнем слоге - [a] . Примеры : tɔ:s 'пыль' // tɔ:sɫn , bɔ:χ 'завязывать', связывать // bɔ:χɫ , ɔ:n 'самец антилопы' // ɔ:nɫ , dʒɔ:g 'кушание, трапеза' // zɔg , šɔ: 'гадательная косточка' // šɔ, ɔdɔ:-χɫn 'недавно' // ɔda:χɫn , ɔdɔ: 'сейчас' // ɔda , nɔɔɔ: 'зелень', трава' // nɔɔan , tʒɔ:dʒi 'замок' // hʒœ:hʒi .

Монг. [ɔʒ] // калм. [ɔ:, œ, œ, œ:, a, a:, œ:] .

Дифтонгу [ɔʒ] монгольского языка соответствуют в калмыцком языке в первом слоге многосложного слова, если гласный находится рядом /перед или после / с мягким согласным, - [ɔ:] : bɔʒdʒik 'подрости /напр. о детях/' // bɔ:hʒχɫ , если гласный выступает в сочетании с твердыми согласными фонемами, то в калмыцком употребляются [œ:] , [œ] : ɔʒd 'в лесу /дат. пад. / // œ:də , ɔʒ 'лес' // œ . В непервык слогах слова: в середине многосложного слова - [a:] , [æ:] : tɔɔɔt 'головатый' // tɔɔa:tɫ , ɔʒtɔʒd 'лесистому /дат. п. /' // œ:tæ:də , в конце слова - [a, æ] : tɔɔɔt 'голова' // tɔɔa , ɔʒtɔʒ 'лесистый' // œ:tæ .

Монг. [ʊ] // калм. [u, ə].

Монгольскому краткому [ʊ] соответствует в калмыцком примерно такой же по качеству краткий огубленный гласный [u], который имеет чаще оттенки второй ступени подъема: *us* 'вода' // *usʌn*, *urt* 'длинный' // *utʌ*. Однако в монгольских языках бывают обусловленные соседством огубленных или увулярных, в меньшей степени заднеязычных согласных, чередования гласных [u] и [ə]. К ним относятся и соответствия [ʊ] // [ə]: *umagʷ* 'утроба' // *эма*, *ɕutʌl* 'сапог, сапоги, обувь' // *ɕəsʌn*, *muʂgʷix* 'крутить' // *məsʌkkʌ*.

Монг. [o:] // калм. [u:, u] . очень редко [ə:]

Долгий огубленный [o:] монгольского языка, который проявляется и в более узких оттенках имеет в калмыцком соответствие [u:] - в открытых непоследних слогах многосложного слова, [u] - в односложных словах, в последнем слоге многосложного слова. Примеры: *no:rtʌʒ* 'с озером' // *nu:rtʌ*, *no:r* 'озеро' // *nur*.

Монг. [oɔ̄] // калм. [u:, u].

В первом слоге многосложного слова монгольскому дифтонгу [oɔ̄] соответствует в калмыцком обычно *u:* *ɕʌlʌx* 'плакать' // *u:λχʌ*, в непервых слогах многосложных слов долгий и краткий гласные: *χaɣʌŋɕʌɔ̄* 'темно, темный' // *χaɣʌŋɕu*, *χaɣʌŋɕʌɔ̄d* 'в темноте' // *χaɣʌŋɕu:dʌ*.

Монг. [ö] // калм. [œ].

Краткому гласному центральнорядной артикуляции монгольского языка соответствует в калмыцком более открытый краткий гласный [œ] переднерядной артикуляции: *ödər* 'день' // *œdər*, *ögəx* 'дать, давать' // *œkχə*.

Монг. [ö:] // калм. [œ:], [œ], [æ], [æ:].

Долгий [ö:] монгольского языка, который выступает в различных позициях слова, имеет в калмыцком многочисленные соответствия, обусловленные в основном ограниченной употребляемостью калмыцких широких огубленных гласных. В первом слоге многосложного калмыцкого слова выступает соответствие [œ:] : *ö:xəŋ* 'жир' // *œ:kən*,

а в односложных словах – краткий [œ] : nō:r 'сон'
 // nœr . В первом слоге слова монг. [ö:] соответствует –
 вуют открытые неогубленные гласные [æ], [æ:] : öq:lō:
 'утром' // œrlæ , öq:lœ: 'висящий' // œlqæ:-
 tæ

Монг. [ü] // калм. [y] , [œ]

Краткому гласному центрально-рядной артикуляции соответствует в калмыцком языке краткий [y] передне-рядной артикуляции : ünən 'правда' // yn , bütən 'цельный' // bütən, иногда соответствует более открытый гласный : бүдүн 'толстый' // bœdyn, үрсэн 'сено' // œvsən

Монг. [ü:] // калм. [y:] , [y] , очень редко [œ]

Долгому [ü:] центрально-рядной артикуляции соответствуют в калмыцком языке краткий и долгий гласные передне-рядной артикуляции – [y] в односложных словах и в первом слоге, долгий [y:] – в открытых последних слогах. Примеры : гүн 'глубокий' // gyn , билү: 'брусочек' // byly , түнд 'тому' // ty:ndə , ергү:лэх 'вертеть, крутить' // ергy:lxə , үг 'заря, рассвет' // œr

Монг. [ü:] // калм. [y:] , иногда [i:]

Дифтонг [ü:] в монгольском языке встречается в первом слоге слова /за исключением форм отрицательной частицы үгүй 'нет' /, ему соответствует в калмыцком языке долгий монофтонг [y:] : үл 'дело' // y:lə , гүйх 'бежать' // gy:lxə , – долгий [i:] : хүйтэн 'холодно' // ki:tən , хүйсэн 'пуп' // ki:sən

Монг. [ε] // калм. [ε] , [ɪ] , [œ]

Соответствие [ε] монгольскому [ε] ясно, так как слова содержащие их большей частью сохранили свои фонетические облики: бэх 'чернила' // bœkə , нэмэг 'прибавка, вклад' // нэмэг , но в калмыцком имеют место и соответствия

гласных [ɪ, œ]. Примеры: *deχ* 'так говорить, выражать' // *qɪχə*, *deχ* 'порядок, аккуратный' // *diχ*, *εβəχ* 'рог' // *œvəχ*, *beχtsiχəχ* 'сгорбленный' // *bœχhʂχəχ*.

Монг. [ɛ:] // калм. [ɛ:, ɛ, æ, æ:]

Долгому [ɛ:] монгольского языка соответствуют в калмыцком: в первом слове слова [ɛ:, ɛ] в непервых слогах слова [æ:, æ]. Примеры: *tɛ:rəm* 'мельница' // *tɛ:rəm*, *ɛ:χ* 'греть' // *ɛ:χə*, *tɛ:g* 'степь' // *tæg*, *dze:* 'внук, племянник / по материнской линии' // *zɛ*, *bütɛ:χ* 'создавать, творить' // *bütæ:χə*, *χεrɛ:* 'ворона' // *keræ*.

Монг. [ɪ] // калм. [ɪ, ɛ] очень редко [ɔ, ɪ:]

Наличие в однокоренных словах гласного [ɪ] естественно, но встречается в калмыцком языке и другие соответствия. Примеры: *ɪm* 'мета, помета' // *ɪmə*, *nisəχ* 'летать' // *nisχə*, *bitʂig* 'письмо, письменность' // *biʂig*, *ɪβɛ:χ* 'благословить' // *jevæ:χə*, *qɪjü:rəχ* 'грустить' // *qeju:rəχə*, *gidʂig* 'щекотливость' // *qɔhʂzɔχɪl* *χɪm* 'толстая кишка (у лошади)' // *ki:mə*.

Монг. [ɪ:] // калм. [ɪ:, ɪ]

Долгий [ɪ:] в монгольском языке выступает в различных позициях слова, а в калмыцком краткий и долгий гласные [ɪ, ɪ:] имеют более ограниченное употребление. Поэтому в открытых непоследних слогах монгольскому [ɪ:] соответствует [ɪ:], а в односложных словах и в последнем слоге многосложного слова – краткий- [ɪ]. Примеры: *bi:* 'я' // *bi*, *mini:* 'мой' // *miɪ*, *maʂi:dɪχ* 'шить, писать на машинке' // *maʂi:tχə*, *tʂi:qtɛɛ*.

'мокрый' // h̄sɪ:ktæ .

В монгольском и калмыцком языках имеются три неясные /редуцированные/ гласные фонемы, которые выступают в непервых слогах слов и противопоставляются, как отмечалось выше, всем ясным /кратким и долгим/ гласным своей очень слабой напряженностью. Однако соответствия этих гласных в родственных словах разных монгольских языков бывают различными, что можно наблюдать в следующих примерах.

Монг. [ʌ] // калм. [ʌ.ə]

Твердорядному неясному гласному монгольского языка соответствует обычно такой же гласный и в калмыцком языке:

adɪŋ 'край, крайний' // adɪŋ', хамлг 'нос' // хамлг, но в тех случаях, когда твердорядное слово в калмыцком языке подверглось сингармонической трансформации, то монгольскому [ʌ] соответствует мягкорядный [ə]:
nʌsɪlɪx 'давить ногтем' // nisəɪxə, jalɔɪlɪ 'различие' // jilɔɪl, эрглд 'ойрат' // æ:rəd

Монг. [ə] // калм. [ə]

Мягкорядному неясному /редуцированному/ гласному монгольского языка соответствует в калмыцком примерно такого же качества неясный гласный [ə], который чаще имеет более открытые оттенки, чем [ə] в монгольском языке:

хегэг 'дело' // кегэг, ниггән 'тонкий' // ниггән.

Монг. [i] // калм. [i.ə]

Нейтральнорядный неясный гласный выступает в сочетании с мягкими согласными /обычно постпозиционно/ в непервых слогах твердорядного монгольского слова. Ему соответствует в калмыцком языке такой же по качеству гласный. Но при сингармонической трансформации слов из твердого ряда в мягкий, следовательно, утрате мягкости соседним согласным, в калмыцком языке соответствует мягкорядный неясный гласный [ə]. Примеры: bɔɪ'i 'том' // bɔɪi, эргsim 'около, вокруг' // эргsim, анix 'закрывать глаза' // анix, хугim 'свадьба, пир' // хугim, мегilɪx 'выезжать' // мегalɪxə.

Монг. [eɪ] // калм. [æ:, æ].

Этот дифтонг встречается в непервых слогах монгольского слова, точнее в постфиксальных морфемах. Ему соответ-

ствуют в калмыцком [э:,э]. Примеры: үгтэгдэг 'со словами' // үгтэгдээг, хөгөгтэг 'нужный' П кэгэктээ.

Однако монгольские дифтонги [аэ], [эа] и трифтонг [гай], которые обычно встречаются в заимствованных словах, не имеют соответствий в калмыцком языке.

Изложенное выше позволяет сделать некоторые общие выводы: 1. Системы гласных фонем монгольского и калмыцкого языков почти полностью совпадают, (расхождения связаны лишь с наличием в монгольском языке сложных гласных (дифтонгов и трифтонга) и отсутствием их в калмыцком языке). 2. Однако расхождений в позиционном употреблении гласных значительно больше, чем в системах гласных, что видно из данных соответствий.

а) Соответствия кратких гласных калмыцкого языка долгим монгольского языка обусловлены количественной и качественной редуцией долгих гласных в некоторых позициях калмыцкого слова.

б) Соответствия монофтонгов монгольским дифтонгам объясняются завершенностью процесса монофтонгизации дифтонгов в калмыцком языке.

в) Соответствия гласных [ээ, ээ:] монгольским [ö:], [э:] обусловлены отсутствием в калмыцком языке губной гармонии гласных ограниченностью позиционного употребления гласных [э:], [оэ:], которые выступают только в первом слове многосложного слова.

г) Соответствия мягкорядных гласных твердорядным связаны с сингармонической трансформацией слов из твердого ряда в мягкий.